



Universitatea Tehnică de Construcții București
**Facultatea de Inginerie
în Limbi Străine**



STI ***SPECIALIZAREA***
TRADUCERE ȘI INTERPRETARE



De ce Traducere și Interpretare la UTCB?

Cunoaștem cu toții ce se spune despre traduceri - e suficient să știi limba străină respectivă și poți să traduci ... Oare așa stau lucrurile? De ce avem, de fapt, nevoie pentru a deveni un traducător tehnico-științific profesionist?

- solide cunoștințe teoretice
- experiență practică pe măsură
- o cultură generală bogată.



Un traducător specializat în domeniul tehnic trebuie să "se priceapă" la toate ramurile științei și tehnicii? Sau ar trebui să acopere numai o arie restrânsă de cunoaștere? Nici una, nici alta, însă trebuie să stăpânească bine limba română, particularitățile textului tehnic/non-literar, precum și tehnici de documentare eficace în vederea efectuării cu acuratețe a traducerii.

Ce presupune activitatea la Specializarea de Traducere și Interpretare (STI)?

- Colaborarea cu importante firme de traduceri, precum și cu departamentele universității.
- Formarea unor specialiști capabili să răspundă nevoii de traducători non-literari de pe piața românescă și europeană.
- Duple specializări în domeniile: drept, economie, științe umane, inginerie.

De ce să vii la STI?

- Dacă îți dorești o meserie care să-ți asigure flexibilitate și care să te provoace întotdeauna cu ceva nou, care să nu depindă de dispariția sau de restructurarea radicală a domeniilor de activitate și care să nu-ți dea voie niciodată să te plictisești, atunci traducerea și/sau interpretarea sunt ceea ce cauți.

Ce îți oferim?

- un parcurs de formare cu două etape (licență și master) care să constituie un punct de plecare solid pentru viitoarea ta carieră, îți vom împărtăși micile și marile secrete ale meseriilor de traducător și/sau interpret, te vom ajuta să faci progrese la limbile străine pe care le cunoști deja și în care vei studia, te vom învăța încă una și îți vom propune multe activități profesionale și extra-curiculare care să te poată îndreptăți să spui, la sfârșitul celor trei ani de licență:

"Acum am devenit un profesionist!"

Oportunități

- Pe lângă cursurile de Cultură și civilizație, poți beneficia de o bursă de studii în cadrul programului ERASMUS+, pentru a avea contact direct cu cultura uneia dintre țările a cărei limbă o vei studia la Specializarea Traducere și Interpretare dar și, evident, pentru a face progrese la limba străină respectivă. Condiția este să dai dovadă de perseverență, de motivație și să ai note foarte bune ...

Parteneri

REPUBLICA CEHĂ:

[Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích](#)

FRANȚA:

[Université d'Artois](#)

[Université de Bretagne-Sud](#)

[Université Paris VII Denis Diderot](#)

[Université Paris Ouest Nanterre La Défense](#)

GERMANIA:

[Hochschule Magdeburg – Stendal](#)

[Universität Leipzig](#)

PORTUGALIA:

[Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto](#)

SPANIA:

[Universidade de Vigo](#)

[Universidad de Sevilla](#)

Ce poți face după licența la STI?

- Îți poți continua studiile la nivelul superior, de masterat, în România sau în străinătate.
- Poți colabora cu firme românești sau cu multinaționale, cu organe de presă sau cu instituții administrative
- Poți preda la toate formele de învățământ, de la cel preșcolar la cel superior.
- Dubla calificare pe care o obții, de traducător-interpret, îți deschide calea către o carieră de freelancer, în care tu decizi pașii pe care îi urmează parcursul tău profesional, sau către o colaborare cu diverse tipuri de organizații, din cele mai diferite domenii:
 - ❖ agenți economici;
 - ❖ instituții administrative;
 - ❖ mass media;
 - ❖ edituri;
 - ❖ institute de cercetare;

Ce mai poți deveni, în afară de traducător-interpret, după ce absolvi STI?

- asistent de cercetare sau cercetător;
- funcționar public;
- funcționar de stat;
- cadru didactic în învățământul preuniversitar;
- editor sau redactor;
- referent sau secretar literar;
- consilier pe probleme de cultură, etc.